

CRIMPVORGANG

D

- Öffnen Sie das Werkzeug und placieren Sie den Verbinder im richtigen Gesenkabschnitt (1).
- Schließen Sie das Werkzeug bis der Verbinder adaptiert ist und führen Sie das abisolierte Kabel in den Verbinder (2).
- Pressen Sie die Handgriffe zusammen bis die SICHERHEITSPERRE AUSLÖST (3).
- Entnehmen Sie die vercrimpte Verbindung (4).

EINSTELLEN DES PRESSDRUCKES (Bild A)

Jedes Werkzeug ist vom Werk individuell eingestellt. Die addition der Lagerspiele verändert jedoch zwangsläufig den Druckpunkt der Zange.

Der Pressdruck läßt sich wie folgt neu einstellen.

- 1 Die Abdeckscheibe entfernen.
- 2 Notieren in welche Position die Rastscheibe montiert war.
- 3 Mit einem Schraubendreher kann jetzt der Excenter justiert werden. Rastscheibe im Uhrzeigersinn drehen, somit wird der Pressdruck erhöht. Meist genügt die Verstellung um einen Zahn.
- 4 Rastscheibe plazieren so dass der Stopp in dem Handgriff die Rastscheibe festsetzt. Die Abdeckscheibe wieder in Entlage bringen.
- 5 Pressdruck kontrollieren. (Probepressung mit Abziehprobe).

WARTUNGSHINWEISE

Es wird empfohlen, daß jedem Benutzer des Werkzeuges folgende Wartungshinweise gegeben werden:

- Beseitigen Sie Staub, Feuchtigkeit und andere Verunreinigungen mit einer sauberer Bürste oder einem weichen baumwollfreien Tuch. Benutzen Sie keine Gegenstände, die das Werkzeug beschädigen könnten.
- Stellen Sie sicher, daß alle Bolzen und beweglichen Teile und die Werkzeugoberfläche mit einem dünnen Ölfilm eines guten SAE 20 Motoröls überzogen ist. Geben Sie sparsam mit dem Öl um, ein dünner Ölfilm ist ausreichend.
- Wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist, schließen Sie die Werkzeugschenkel, um zu verhindern, daß sich etwas zwischen die Gesenkbacken schiebt und bewahren Sie das Werkzeug in trockener, sauberer Umgebung auf.

WARNUNG



Benutzen Sie eine Sicherheitsbrille um Ihre Augen zu schützen.



Benutzen Sie unsere Werkzeuge nicht, wenn die Leitung unter Spannung steht.

INSTRUCCIONES DE MANEJO

E

- Abra la herramienta coloque el terminal en el alojamiento destinado para ello (1).
- Cierre parcialmente la herramienta hasta que el terminal encaje en su alojamiento. Inserte el cable en el terminal (2).
- Cierre la herramienta hasta que la rueda dentada se desbloquee.
- Saque el terminal.

COMO AJUSTAR (figura A)

Algunas veces es necesario ajustar la fuerza de la herramienta.

- 1 Saque el disco de goma.
- 2 Dese quenta de la posición de la rueda, entonces extraigala.
- 3 Ajuste el ángulo excéntrico con un destornillador. Gire el ángulo en el sentido opuesto a las agujas del reloj.
- 4 Coloque la rueda para que el extremo de la empuñadura bloquee la rueda asentada. Vuelva a colocar el disco de goma.
- 5 Chequee la presión.

MANTENIMIENTO

Se recomienda que todo operario debe seguir las siguientes instrucciones:

- Extraiga el polvo, suciedad y otros contaminantes con un cepillo, o paño. NO utilice objetos que puedan dañar la herramienta.
- Proteja las superficies con una capa fina de cualquier producto SAE No. 20. No impregne la herramienta excesivamente
- Cuando la herramienta no se utilice mantenga los mangos cerrados para evitar que se puedan acumular objetos extraños en la herramienta, mantenga la herramienta en un lugar limpio y seco.

PRECAUCIÓN

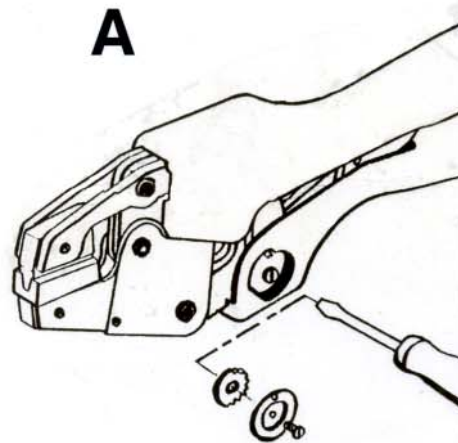


Utilice gafas protectoras para evitar daños en los ojos.



Peligro de SHOCK ELECTRICO.
No utilice esta herramienta con cables descubiertos.

A



REGOLAZIONE

HOW TO ADJUST

AJUSTMENT DE LA FORCE DE SERTISSAGE

EINSTELLEN DES PRESSDRUCKES

COMO AJUSTAR

 **Beta**

Art. 1606



ISTRUZIONI DI CRIMPAGGIO

I

CRIMPING INSTRUCTIONS

GB

PROCEDURE DE SERTISSAGE

F

CRIMPVORGANG

D

INSTRUCCIONES DE MANEJO

E

BETA UTENSILI S.r.l.

Via Volta, 18 - 20050 SOVICO (MI) ITALY
Tel. 039-2077.1 - Fax 039-2010742

ISTRUZIONI DI CRIMPAGGIO

I

- Aprire l'utensile. Introdurre correttamente il terminale nel gruppo matrice. (1)
- Chiudere parzialmente l'utensile sino a quando il terminale è in posizione. Inserire il conduttore nel terminale. (2)
- Chiudere l'utensile sino a quando il DISPOSITIVO DI ARRESTO RILASCIATA. (3)
- Rimuovere il terminale crimpato. (4)

REGOLAZIONE (figura A)

Quando è necessario regolare la forza di crimpaggio, seguire le seguenti istruzioni:

- 1 Rimuovere il copri rondella.
- 2 Notare la posizione della rotellina di registrazione, quindi rimuoverla.
- 3 Regolare l'asse eccentrico con un cacciavite. Girare l'asse nel senso antiorario per precaricare.
- 4 Rimontare la rotellina di regolazione e lo spinotto nella maniglia che blocca la rotellina. Rimontare il copri rondella.
- 5 Verificare la precarica.

MANUTENZIONE

Si raccomanda di affidare allo stesso operatore dell'utensile la responsabilità della manutenzione:

- Con una spazzola o un panno morbido rimuovere la polvere, ed altre impurità. NON usare oggetti che potrebbero danneggiare l'utensile.
- Accertarsi che tutti i perni, punti di snodo e superfici di appoggio siano lubrificati con un sottile strato di olio motore SAE No. 20. Non eccedere con l'olio.
- Quando l'utensile non è usato, accertarsi che le maniglie siano chiuse per prevenire l'alloggiamento di oggetti nelle matrici di crimpaggio, custodire l'utensile in un'area secca e pulita.

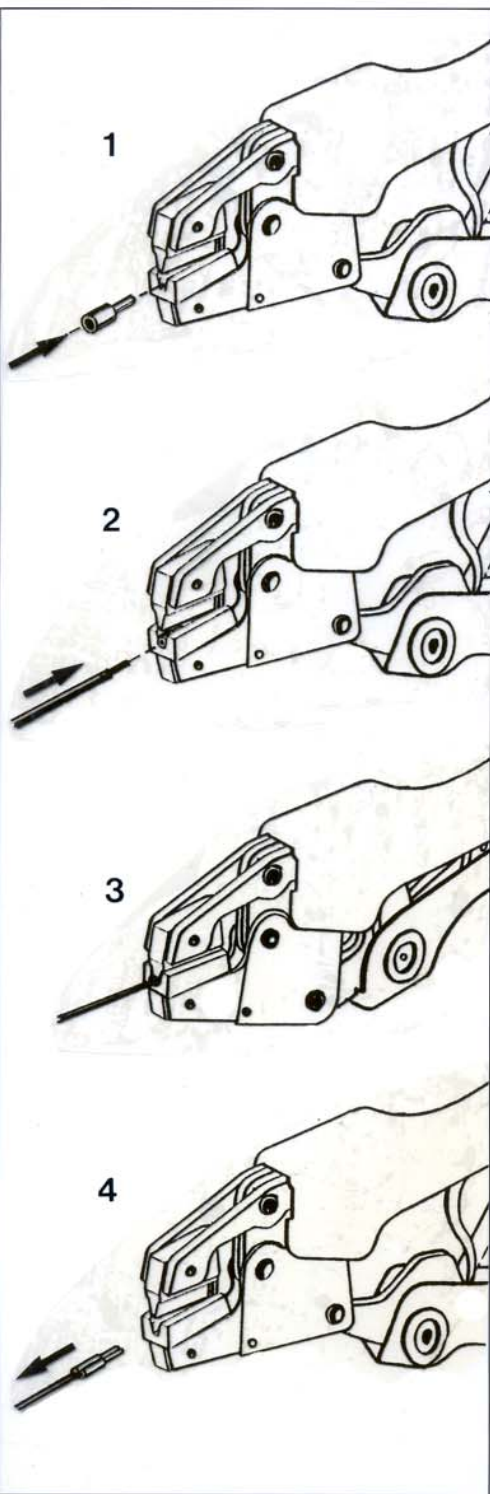
ATTENZIONE



Usare occhiali di sicurezza per evitare di danneggiare gli occhi.



Rischio di SCOSSE ELETTRICHE
Non usare questo utensile su conduttore attivo



CRIMPING INSTRUCTIONS

GB

- Open the tool. Place the terminal into the correct die nest (1).
- Partially close the tool until the terminal is held in place. Insert the wire into the terminal (2).
- Close the tool until the RATCHET RELEASES (3).
- Remove the crimped terminal (4).

HOW TO ADJUST (picture A)

It is sometimes necessary to adjust the crimp force.

- 1 Remove the cover washer.
- 2 Note the setting wheel position, then remove it.
- 3 Adjust the excentric axle with a screw driver. Turn the axle counterclockwise to tighten the preload.
- 4 Place the setting wheel so the pin in the handle locks the setting wheel. Replace the cover washer.
- 5 Check preload.

MAINTENANCE

It is recommended that each operator of the tool be made aware of – and responsible for – following maintenance steps:

- Remove dust, moisture, and other contaminants with a clean brush, or a soft, lint-free cloth. Do NOT use objects that could damage the tool.
- Make certain all pins, pivot points, and bearing surfaces are protected with a THIN coat of any good SAE No. 20 motor oil. Do NOT oil excessively.
- When the tool is not in use, keep the handles closed to prevent objects from becoming lodged in the crimping dies and store the tool in a clean, dry area.

WARNING



Use safety glasses to avoid eye injury



Risk of ELECTRIC SHOCK.
Don't use this tool on live wire

PROCEDURE DE SERTISSAGE

F

- Ouvrir la pince en serrant les poignées a fond et placer la connexion dans l'empreinte correspondante (1).
- Fermer la pince de manière a maintenir la connexion sans l'écraser et insérer le fil adapté dans celle-ci (2).
- Serrer les poignées jusqu'au déclenchement de la CREMAILLÈRE (3).
- Ouvrir la pince et retirer la connexion sertie (4).

AJUSTEMENT DE LA FORCE DE SERTISSAGE (figure A)

Chacun de nos modèles a fait l'objet d'un réglage; il se peut toutefois qu'il soit nécessaire d'ajuster à nouveau en atelier la force de sertissage. Pour cela il suffit de se conformer aux instructions suivantes:

- 1 Enlever de cache.
- 2 Noter la position de la plaque d'ajustement puis enlevez-la.
- 3 Ajuster l'excentrique avec un tourne vis. Tourner la plaque d'ajustement dans le sens des aiguilles d'une montre afin d'augmenter la force de sertissage.
- 4 Placer la plaque d'ajustement de telle sorte qu'elle soit bloquée par la butée. Remonter ensuite le circlip ou la vis. Replacer la cache.
- 5 Contrôler enfin la force de sertissage (essai de traction de la connexion).

ENTRETIEN

Il est recommandé que chaque utilisateur de l'outil soit informé et responsable des opérations d'entretien suivantes:

- Retirer les poussières, moisissures et autres impuretés a l'aide d'une brosse propre ou d'un chiffon doux, non pelucheux.
- Ne pas utiliser d'objet susceptible d'endommager l'outil.
- Assurez-vous que les broches, les axes et les points d'effort sont protégés par un lubrifiant type SAE No. 20. Ne pas huiler abondamment.
- Quand l'outil n'est pas utilisé, conserver les manches fermées pour éviter qu'un objet vienne se loger entre les mâchoires, et stocker l'outil dans un endroit sec.

AVERTISSEMENT



Utiliser des lunettes de sécurité pour éviter une blessure aux yeux.



N'utilisez pas cet outil pendant des travaux avec des fils sous tension!